Porównanie tłumaczeń Lamentacje 5:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlaczego wciąż o nas zapominasz,\* opuściłeś nas na (tak) długie dni?\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlaczego wciąż o nas zapominasz, opuściłeś nas na tak długie lata? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czemu zapominasz o nas na wieki i opuszczasz nas na tak długi czas? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przeczże nas na wieki zapominasz, a opuszczasz nas przez tak długi czas? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Czemu nas na wieki zapominasz, opuszczasz nas na długość dni? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czemu chcesz o nas zapomnieć na zawsze, po wszystkie dni nas opuścić? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dlaczego chcesz na zawsze zapomnieć o nas, opuścić nas na tak długi czas? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy chcesz o nas zapomnieć na zawsze, opuścić nas na tak długi czas? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czemu miałbyś zapomnieć o nas na zawsze, opuścić nas na wieki? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czemuż miałbyś zapomnieć o nas na zawsze, opuszczać nas na długo? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Навіщо на віки забудеш про нас, оставиш нас на довжину днів? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czemu miałbyś na zawsze o nas zapomnieć, opuścić nas na tak długie czasy? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czemuż o nas zapominasz na zawsze, opuszczasz nas na długie dni? |

1. 1) <x>290 49:14-15</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>300 17:14</x>; <x>300 31:18</x>; <x>330 36:26-27</x> [↑](#footnote-ref-3)